



扶輪基金會主委文告

我相信國際扶輪社長柯納克的主題「扶輪打開機會」十分切合時代。面對當前周遭所發生的一切混亂，你可能會質疑怎麼可能。以下這篇從英國作家亞倫·瓦茲 Alan Watts 所寫的道家預言所改寫的故事，有助於說明原因。

從前有一位農夫的馬跑掉了。那天晚上，他所有的鄰居都跑來表示哀悼。他們說：「聽說你的馬跑掉了我們很難過。這實在很不幸。」農夫說：「或許。」

隔天，馬回來了，帶著 7 匹野馬。那天晚上，每個人都說：「真是走運。情勢大逆轉。你現在有 8 匹馬了！」農夫還是說：「或許。」

翌日，他的兒子努力訓練其中一匹馬，騎著騎著被甩下馬而跌斷腿。鄰居說：「天啊，太糟糕了。」農夫回答：「或許。」

再隔天，有官員來徵兵，他們拒收農夫的兒子，因為他腿斷了。再一次，所有的鄰居說：「真是太好了！」再一次，農夫說：「或許。」

我們從這故事學到的是大自然何其複雜。要判斷任何事是好是壞是不可能的，因為你永遠無法知道結果是什麼。我們所能知道的是伴隨每個行動及反應而來的都是機會——實踐我們價值觀、表達我們的渴望、採取行動來使世界離我們想要的模樣更接近一點的機會。

扶輪基金會是我們創造這些有意義改變的管道。透過基金會，我們盡一己之力來協助讓世界根除小兒麻痺。此外，我們可以協助支持重要的 COVID-19 計畫，讓世界準備好面對即將需要的大規模接種疫苗工作。在許多例行服務中斷期間，我們可以保持對貧苦者服務的延續性。

這是扶輪在 21 世紀成為更強大組織的時刻嗎？或許，這是你實踐價值觀的大好機會嗎？或許！就看你我怎麼做。

雷文壯 K.R. RAVINDRAN
基金會保管委員會主委



A message from
Foundation Trustee Chair
K.R. Ravindran

I believe that RI President Holger Knaack's theme, Rotary Opens Opportunities, fits the times so well. You might ask how that can be, given all of the turmoil happening around us today. The following story, paraphrased from British author Alan Watts' telling of a Taoist parable, helps explain why.

Once there was a farmer whose horse ran away. That evening, all of his neighbors came around to commiserate. They said, "We are so sorry to hear your horse has run away. This is most unfortunate." The farmer said, "Maybe."

The next day, the horse came back, bringing seven wild horses. In the evening, everybody said, "Isn't that lucky. What a great turn of events. You now have eight horses!" The farmer again said, "Maybe."

The following day, his son tried to break one of the horses, and while riding it, he was thrown and broke his leg. The neighbors said, "Oh dear, that's too bad." The farmer responded, "Maybe."

The next day, officers came around to conscript people into the army, and they rejected his son because he had a broken leg. Again all the neighbors said, "Isn't that great!" Again, the farmer said, "Maybe."

What we learn from this is that nature is immensely complex. It's impossible to tell whether anything that happens is good or bad, because you never know what the consequences will be. All we can know is that with every action and reaction, there is an opportunity — a chance to live our values, express our desires, and take action to make the world a bit closer to the way we want it to be.

The Rotary Foundation is our conduit to make those meaningful changes. Through the Foundation, we do our part to help rid the world of polio. In addition, we can help support important COVID-19 projects and prepare the world for the massive vaccination effort that will be needed soon. And we can help keep some continuity in service to people in need when so many regular services are being disrupted.

Will this be Rotary's great moment to become an even stronger organization in the 21st century? Maybe. Is this your great opportunity to live your values? Maybe! It's up to you and me.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "K.R.", with a horizontal line underneath.

K.R. RAVINDRAN
Foundation trustee chair